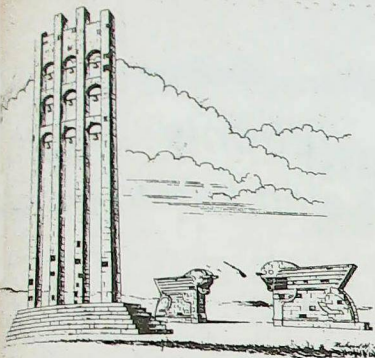




ՄԱՐՏԱԲԱՆԱՍ ՏԱՐԴԱՐԱԲԱԴ

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 360

Miércoles
16 de
octubre
de 1985

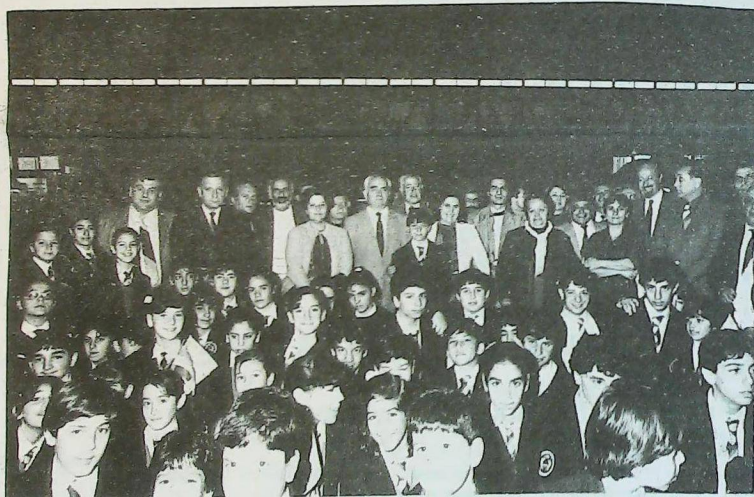
Llegó la delegación armenia Ժամանեց Հայ Արուեստագէտներու Խումբը

El lunes 14 de octubre próximo pasado, arribó a esta Capital de delegación de la República de Armenia, encabezada por la Sra. Nora Hagopian, presidente de la Asociación de Relaciones Amistosas con Países Extranjeros, e ingresa por los Sres. Eduard Mardirossian, Laurendy Parghian, vicerrector de la Universidad Estatal de Armenia; Serguei Israelian, rector de teatro; Edmond Eosseian, director de teatro; Sos Sarkissian, actor; Aghatell Harutunian, escritor; Robert Nacashian, psicólogo; Melik Mavisaashian, cantante; Armen Ampadian, cantante; Loupen Matevosian, cantante popular; Raisa Meuerdichian, cantante popular; Garo Hairabedian,

violinista popular y el Conjunto Musical Radio Ereván.

En el Aeropuerto Internacional de Ezeiza, los recibieron representantes de distintas instituciones armenias y público en gral.

El mismo lunes 14, por la noche, la Unión General Armenia de Beneficencia ofreció una bienvenida a la delegación armenia, en la sede de la institución, donde al mismo tiempo se dejó inaugurada la muestra artística de jóvenes armenios.
(Ampliaremos esta información en el próximo número.)



El alumnado del Instituto Marie Manoogian recibe a la delegación

En nuestras páginas:

- El C.O.A.R.A. en la televisión marplatense (pág. 8)
- La A.I.A. responde a las inquietudes de la colectividad (pág. 8)
- Aram Khachatourian en serie de televisión (pág. 6)

El 10° Aniversario de la Asociación Cultural Tekeyan

(Inf. pág. 5)

Centenario de la Organización Armenagán

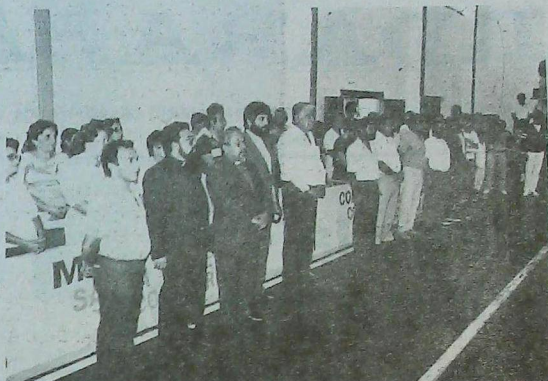
1885 Primer y único partido político fundado en Armenia,
precursor de la Organización Demócrata Liberal Armenia 1985
(Ramgavár Azadagán)

XI COPA ARMENIA

A XI Copa Armênia teve início na Solenidade realizada em 14 de setembro, sábado, no Ginásio Esportivo da SEC-MAPA - Sociedade Esportiva e Cultural Mocidade Armênia de Presidente Altino, onde esteve reunido um numeroso público.

O Coral Erebuti da UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, abriu a Solenidade cantando o Hino Nacional Brasileiro e em seguida o público aplaudiu calorosamente o desfile colorido das seis entidades participantes do evento: UGAB - União Geral Armênia de Beneficência; JEA - Juventude Evangélica Armênia; Sociedade Beneficente e Cultural Marachá; Clube Armênio SEC-MAPA - Sociedade Esportiva e Cultural Mocidade Armênia de Presidente Altino, e UJA - União Juventude Armênia.

Durante a solenidade, onde estavam presentes o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil; os Padres Yesnig Guzellan e Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia; presidentes das entidades participantes e diversas outras autoridades, fizeram uso da palavra



Solenidade de Abertura da XI Copa Armênia no momento em que era cantado o Hino Nacional Brasileiro.

o presidente da UGAB, Zaven Der Haroutiounian; o Bispo Datev Karibian, que abençoou o evento e também o vereador Ananias Kirbiyikian Neto, que decretou oficialmente aberta a XI Copa Armênia e que durante a organização colaborou de várias formas, merecendo o reconhecimento das entidades participantes.

Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB, ao discursar citou que a Copa Armênia foi uma iniciativa da UGAB de

São Paulo, criada com o objetivo de unir os jovens da coletividade, gerando através do esporte, laços de amizade e promovendo maior união. Destacou também, os aspectos positivos do evento e concluiu manifestando o desejo de que os jovens continuem participando deste importante acontecimento.

A XI Copa Armênia abrange 15 modalidades esportivas, que serão disputadas até o início de novembro, quando serão divulgados os vencedores e entregues os troféus.

Homenagem a Prof.^a

Efronia Kalemkarian

Com o apoio do Conselho Central da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, a Comissão de Senhoras da Igreja e uma Comissão de Ex-Alunos, organizou no dia 20 de setembro passado, uma homenagem a Prof.^a Efronia Kalemkarian, por sua dedicação e empenho na função de educadora.

A solenidade realizada

Apostólica Armênia, Archa-vil Donellian.

Fizeram uso da palavra diversos representantes da coletividade, enaltecendo a figura da Prof.^a Efronia Kalemkarian, mestre de três gerações. Durante a cerimônia o Coral Vahan Mnassian apresentou-se brilhantemente.

Dentre as homenagens



Mesa de honra que presidiu a homenagem

no Salão do Clube Armênio contou com a presença de grande número de convidados, destacando-se o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil; os Padres Yesnig Guzellan e Boghos Baronian; da Igreja Apostólica Armênia; o Padre Paulo Hakimian, da Paróquia Armênia e o presidente do Conselho Central da Comunidade da Igreja

foram realizadas diversas atividades artísticas e as professoras do Externato José Bonifácio ofereceram a homenagem uma ramalheira de flores.

A Prof.^a Efronia Kalemkarian é digna e merecedora desta distinção, pois sua colaboração no desenvolvimento da cultura armênia tem em nossa coletividade um notável valor.

UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

III Concurso Literário Paren e Regina Bazarian

TEMAS: Categoria colegial:

Ani, a lembrança de um passado glorioso; Etchmiadzin, a Capital da Fé Armênia; Armênia, um museu ao ar livre.

Categoria universitária:

A Armênia, uma Nação para o futuro.

Inscrições ate: 20.10.1985

Entrega dos prêmios: 27.10.85

Informações: sede na UGAB, Rua Natingui 1545. Fone: 212-8362

convida para

BAILE DE DEBUTANTES

Sábado 23 de novembro as 22.00 hs.

Salão de Esporte Clube Sirio

Orquestra do Maestro Zaccaro

Informações: Secretaria da UGAB

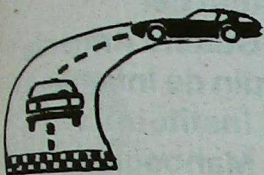
En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
Gran HOTEL DORÁ
Para que usted lo disfrute.

MOLINOS
"Ararat"
Burgol candéal
Graneones
PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN
Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784



AUTOMOVILISMO:

Impresionante escalada final

En la carrera que se disputó el domingo 13 de octubre p.p.d., en el circuito "Aldea Romana" de la ciudad de Bahía Blanca, se corrió una nueva competencia del Club Argentino de Pilotos.

Pese a que Gustavo Der Ohanesian no contaba con un auto de punta, consiguió arribar a un tercer puesto final, que lo ubica en el mismo lugar en el campeonato.

La jornada comenzó con la primera serie, donde quedó en punta Cocho López y Gustavo quedó en cuarto lugar, posición que mantuvo hasta el final.

La segunda serie fue ganada por Fernandino.

En la final, se fue Fernandino delante de Cocho, mientras que Gustavo se

retrasaba, en octavo lugar.

A partir de la décima, de las veinte vueltas pactadas, Der Ohanesian comenzó a escalar posiciones en forma espectacular, hasta ubicarse en un merecidísimo tercer puesto.

CLASIFICACION FINAL:
1°) Cocho López, 2°) Fer-

nandino, 3°) Der Ohanesian.

CLASIFICACION EN EL CAMPEONATO: 1°) Cocho López (208 puntos), 2°) Fernandino (153 puntos), 3°) Gustavo Der Ohanesian (109 puntos).

Juan Pablo Gechidjian

NOTA: Nuestro colaborador, Juan Pablo Gechidjian, que se encarga de la sección "Automovilismo", no sólo se ocupa de esta actividad, sino que también, en las últimas elecciones que se realizaron en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires, para la renovación de autoridades del Centro de Estudiantes, resultó electo como delega-

do a dicho centro, por la Agrupación Liberal U.P.A.U. (Unión para la Apertura Universitaria), que logró imponer tres delegados.

La Agrupación Liberal U.P.A.U. será, este año, la segunda fuerza dentro de la F.U.B.A., Federación Universitaria de Buenos Aires, donde Franja Morada ocupa el primer lugar.

SOCIALES:

FE DE ERRATAS

En la nota del enlace Ekmekdjian/Pamboujian de nuestro número de la semana pasada, se produjo un involuntario error. El enlace de Juan Carlos Ekmekdjian y Patricia Pamboujian, fue bendecido en la Basílica del Santísimo Sacramento y fue presidida por Mons. Vartan Boghossian, Exarca de la Igl. Católica Armenia, para América del Sur.

Donaciones:

El sábado 5 de octubre próximo pasado, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, fue bendecido el enlace de Antonio Sarafian y Mirta Kirbassian, hijos de los Sres. Jorge y Rosa Sarafian y Arakel y Nevart Kirbassian.

Luego de la ceremonia religiosa, el Sr. Jorge Sarafian y Sra., agasajaron a los contrayentes, a sus familiares y amigos con una reunión que de desarrolló en los salones del Automóvil Club Argentino.

Con motivo de dicho enlace, SARDARABAD recibió las siguientes donaciones:
Harutiun Sarafian y Sra. ★50
Nahabet Nahabetian y Sra. ★30
Mihran Sarafian y Sra. ★30
Daniel Youssefian y Sra. ★20
Haig Shahinian y Sra. ★20
Krikor Nourian y Sra. ★20



Por ahora, Armenio puntea la tabla



A pesar de la copiosa lluvia que cala en la Capital Federal, el sábado 12 de octubre p.p.d., se jugó una nueva fecha del Campeonato de Fútbol de Primera "C", en la que Deportivo Armenio se enfrentó a Comunicaciones, en cancha de Nueva Chicago, donde jugó como local.

Armenio superó ampliamente a su rival, por cuatro goles contra cero. Dos de los tantos de Armenio fueron convertidos por penal, por Gallardo, a los que siguieron los de Villarreal y Godoy.

De este modo, Armenio logra encabezar la tabla de posiciones, ya que Defensa y Justicia, que en la misma fecha se enfrentaba a Ituzaingó, tuvo que suspender el partido que ganaba por uno a cero.

De todos modos, Armenio está muy cerca de lograr el título, tan añorado por sus simpatizantes.

Próxima fecha: Dep. Armenio vs. Almagro

POSICIONES

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf	Gc	Prom
Dep. Armenio	44	31	15	14	2	44	23	44,00
Def. y Justicia	43	30	17	9	4	42	22	43,00
Excursionistas	40	30	17	6	7	56	37	37,00
T. Suarez	38	31	13	12	6	45	30	31,33
Huzaingó	38	30	14	10	6	34	21	40,33
Dock Sud	37	31	12	13	6	51	37	37,00
Almagro	36	31	13	10	8	50	30	47,00
D. Merlo	36	30	12	12	6	46	35	34,66
Arsenal	34	31	13	8	10	35	30	34,00
C. Córdoba	33	31	11	11	9	41	43	36,00
Flandria	32	30	10	12	8	45	36	32,33
Comunicaciones	32	31	12	8	11	43	43	29,33
Arg. de Quilmes	25	31	7	11	13	43	51	38,33
Def. Unidos	24	31	6	12	13	39	51	32,00
Def. de Ceres	23	31	8	7	16	35	42	23,00
Colegiales	22	31	7	8	16	36	59	34,66
San Telmo	21	31	5	11	15	41	56	36,00
San Martín	20	31	6	8	17	35	68	27,00
Bcas. Central	18	31	5	8	18	30	55	22,66
Berazategui	18	30	5	8	17	24	49	33,00

CAMISAS génesis®

Línea Internacional

Un modo totalmente particular de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.
T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

RIGAR'S

comercio calzado

Distribuidora mayorista

Premiadas "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)



Y.K.K.

Cierres para Camperas - Pantalones
Pólleras - Vestidos - Fundas - Carpas
Pulloveres - Bolsas - Tapizados etc

En todos los colores y en todas las medidas



Super Once

El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales:

LAVALLE 2376 Tel. 47-8878
LAVALLE 2521 Tel. 47-5066

11052 Buenos Aires

Hombros
Puntillas festones
Eliatinos-cordones
Galones-cinjas

LO ESPERAMOS

ANUSH

Medias-Lencería

Santa Fe 1420. T.E.: 41-7412 Bs. As. Argentina

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



CORDOBA:

Publicó un libro de poesías Miguel Nourikhan

Hace unos días, fue publicado en Córdoba el libro "Pétalos del amor y de la vida" del Sr. Miguel Nourikhan.

La obra, que el autor dedica a la humildad, a la sencillez, a la sinceridad y a sus hijos, incluye poemas de distintos temas, aunados bajo el sentimiento del amor.

En el prólogo del libro, dice Francisco Ramón Rueda acerca de la obra de Miguel Nourikhan: "Su libro de poemas es como



una caja musical; guarda en ella todos los estados del alma; al abrirla sentimos la música de las campanas de su escuela vacía".

Tampoco falta en sus poemas la añoranza por la tierra armenia, que aparece en este poema, "Desde que dejé tu suelo", en el que deja traslucir su sentimiento respecto de la Madre Patria, que los armenios dejaron, obligados por la circunstancia histórica de la masacre de 1915.

"Desde que dejé tu suelo"

Ya aquietó la tierra el retumbo de marchas de corceles.
Ya duermen los halcones las miras de su rumbo y en alas de palomas se agitan retoños de sueños en los amaneceres.

Yo te nombro en un rezo mis manos juntas, mi mente quieta tu hermoso nombre mi corazón aprieta.

Yo te reconstruyo con la arena ardiente de mi pensamiento claro
¡Armenia de mis suspiros!
yo te dejé mis lágrimas y me llevé tus simientes sangre de Haig florecidas en otras geografías.

Eres recuerdo al paso de caminos nuevos desde el perímetro donde mi emoción te clama néctar primigenio para avivar tu llama.

Sólo te pido una grulla de las que dibujan tu cielo para que en su pico lleven el candil de mis ojos con el renacer perpetuo nuevo y refulgente de aquella tierra Armenia y nuestra gente.

Cielo claro de horizonte bíblico habitas en la casa de mis ojos, sagrada tierra recorrida por la paz de tus ríos murmurosos.

Ya mecen los trigales su oro viento las mismas que besaron mi añosa frente y en los sueños del arado late la maternidad de tu fecundo suelo.

Miguel
Nourikhan

Acto del "Mes de la Cultura Armenia" en el Jardín de Infantes del Instituto Marie Manoogian



El viernes 4 de octubre próximo pasado, jardín de infantes del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. tuvo su fiesta de armenio, dedicada al "Mes de la Cultura Armenia".

Ante una numerosa concurrencia, reunida en el

Complejo "Alex Manoogian", los niños hicieron las delicias de los presentes al interpretar distintas canciones y danzas, en las que pusieron de manifiesto todas las habilidades y conocimientos adquiridos en el transcurso del año.

Expondrá sus obras Manuel Gheridian

Entre el 24 de octubre y el 6 de noviembre próximos, en la Galería de Arte "Nuevo Signo" de esta Capital, expondrá sus obras el destacado artista plástico armenio Manuel Gheridian.

La apertura de la exposición, será realizada el 24 de octubre próximo, tras lo cual la muestra estará abierta a todo el público.

Los interesados podrán visitarla de lunes a viernes de 16.00 a 21.00 hs., en la sede de la galería, sita en Mario Bravo 973, Capital.

Promotora de Ventas

Buena presencia
Viáticos y Comisión

Laprida 2811

Florida

T.E. 760-5474

Remises

Sepellos

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y fliars. sin cargo

Av. Córdoba 4902

CASA
Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

T.E.: 773-2800/772-3288

Hotel de categoría en zona serrana

desea escuchar su inquietud respecto a salud

Dirigirse por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL

Av. Callao 255. 6° "N"
(1022). Capital.

Lola Levi's Wrangler Florida FUS
20 SUCURSALES CORDOBA
de M. NOURIKHAN e hijos
nouri Jean's
Lee Wagon 400 FLYING UFO

América
Calidad y prestigio
VISA
SIN CARGO. PAMI JUBILADOS PENSIONADOS SEGBA GAS DELESTADO
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

RIGAR'S
Camisería exclusiva



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate. (B.A.) T.E.: 0328-4021

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gilette
Mercería-perfumaría por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862



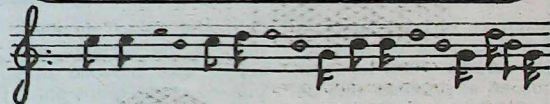
Aram Khachaturian en una serie televisiva

La televisión central de la U.R.S.S. emitió, hace unas semanas, una serie sobre la vida y obra del destacado compositor armenio Aram Khachaturian, rodada en los estudios de filmes para televisión "Ereván" de la República de Armenia.

La película, titulada "Aram Khachaturian, artista y hombre" reúne numerosos materiales muy valiosos: fotos y cuadros documentales donde aparece el músico en diferentes épocas, declaraciones sobre su persona, vertidas por colegas extranjeros, amigos, y admiradores del compositor.

Participan también de la serie, solistas del teatro Bolshoi y de la ópera y ballet "Spendarian" de Ereván, para presentar sus ballets "Espartaco" y "Galáné".

Por otra parte las obras de Khachaturian son ejecutadas por distintos músicos del renombre, mientras que en la dirección de la orquesta aparece el mismo Khachaturian, durante sus



giras por Checoslovaquia, Italia, Grecia, Egipto y Japón.

Como tributo a su talento, la última parte de la serie se denomina "Inmortalidad", pues los autores quieren que el público piense en el gran aporte hecho por Aram Khachaturian a la cultura musical mundial, además de resaltar la importancia de su obra.



Finalizó la restauración de uno de los monumentos de la arquitectura armenia medieval: el monasterio de Airivank, en la región del lago Seván.

En Armenia existen

muchos monumentos antiguos protegidos por el estado, que son sometidos a obras de reconstrucción. Con ese fin, el año pasado se gastó la suma de 5.000.000 de rublos.

Simposio sobre arte

Se clausuró en Ereván el cuarto simposio sobre arte armenio, del que participaron especialistas de dieciocho países.

El objetivo del curso era examinar informes y po-

nencias (que superaron la suma de ciento cincuenta) dedicados a distintos aspectos de la historia del arte armenio.

Respecto del simposio, Rubén Zarian, miembro de la Academia de Ciencias de Armenia y director del Instituto Nacional de Arte, se mostró muy satisfecho, pues de ese modo -según sus palabras- especialistas de países extranjeros demostraron gran interés por el arte armenio.

Además de participar del encuentro, los especialistas visitaron distintos lugares de la República.

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-bonetería

Paso 256 (1031) Cap.

T.E.: 48-3410

sarkis kircos

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Fábrica de camisas y guardapolvos

EREVAN S.A.

Ventas por mayor

Larrea 337 (1030) Buenos Aires

KRUNCH

ARGENTMAD
SOCIEDAD DE PERSONAS "LIMITADA"
Importación
Exportación de maderas
CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCIENSO
-Pisos entarugados-
Av. Corrientes 5062 1º P.
(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394



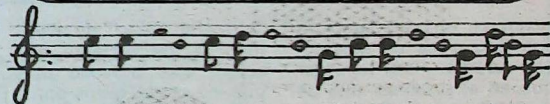
Aram Khachaturian en una serie televisiva

La televisión central de la U.R.S.S. emitió, hace unas semanas, una serie sobre la vida y obra del destacado compositor armenio Aram Khachaturian, rodada en los estudios de filmes para televisión "Ereván" de la República de Armenia.

La película, titulada "Aram Khachaturian, artista y hombre" reúne numerosos materiales muy valiosos: fotos y cuadros documentales donde aparece el músico en diferentes épocas, declaraciones sobre su persona, vertidas por colegas extranjeros, amigos, y admiradores del compositor.

Participan también de la serie, solistas del teatro Bolshoi y de la ópera y ballet "Spendirian" de Ereván, para presentar sus ballets "Espartaco" y "Galáné".

Por otra parte las obras de Khachaturian son ejecutadas por distintos músicos del renombre, mientras que en la dirección de la orquesta aparece el mismo Khachaturian, durante sus



giras por Checoslovaquia, Italia, Grecia, Egipto y Japón.

Como tributo a su talento, la última parte de la serie se denomina "Inmortalidad", pues los autores quieren que el público piense en el gran aporte hecho por Aram Khachaturian a la cultura musical mundial, además de resaltar la importancia de su obra.



Finalizó la restauración de uno de los monumentos de la arquitectura armenia medieval: el monasterio de Airivank, en la región del lago Seván.

En Armenia existen

muchos monumentos antiguos protegidos por el estado, que son sometidos a obras de reconstrucción. Con ese fin, el año pasado se gastó la suma de 5.000.000 de rublos.

Simposio sobre arte

Se clausuró en Ereván el cuarto simposio sobre arte armenio, del que participaron especialistas de dieciocho países.

El objetivo del curso era examinar informes y po-

nencias (que superaron la suma de ciento cincuenta) dedicados a distintos aspectos de la historia del arte armenio.

Respecto del simposio, Rubén Zarian, miembro de la Academia de Ciencias de Armenia y director del Instituto Nacional de Arte, se mostró muy satisfecho, pues de ese modo -según sus palabras- especialistas de países extranjeros demostraron gran interés por el arte armenio.

Además de participar del encuentro, los especialistas visitaron distintos lugares de la República.

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-bonetería

Paso 256 (1031) Cap.

T.E.: 48-3410

sarkis kircos

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Fábrica de camisas y guardapolvos

EREVAN S.A.

Ventas por mayor

Larrea 337 (1030) Buenos Aires

KRUNCH

ARGENTMAD
SOCIEDAD DE PERSONAS "LIMITADA"
Importación
Exportación de maderas
CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCIENSO
-Pisos entarugados-
Av. Corrientes 5062 1º P.
(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394

Nuestros Artistas:

Exitosa exposición de Carlos Kahayan en esta Capital

Entre el 30 de setiembre y el 12 de octubre ppdo., se desarrolló, con gran éxito, una muestra del artista plástico Carlos Kahayan, en la Galería de Arte "En Flores", sita en Av. Directo-rio 2406, de esta Capital.

En esta nueva exposición, Kahayan muestra sus obras como una imagen plástica que llega al espectador por la pureza y armo-

dad de los de su raza. Es una pintura mística, seria, con un clima envolvente, denso y hasta con una luz irreal. Pintura que parece simple y anecdótica aunque es compleja, sentida, compacta, volumétrica. Por la seriedad del autor es una pintura sobria, sin alardes, hecha con humildad ante la materia que siente el arte-sano, pero vibrada y

car Félix Haedo: "Carlos Kahayan es un paisajista neto, como lo demuestra con su colección pictórica exhibida esta noche. (...) Lo peculiar en los paisajes de Kahayan reside en ese rescate de la realidad que estructura en cada óleo, un rescate que lo conduce a brindarnos ese paisaje distanciado de lo fotográfico, de la imagen postal, siendo



nía de sus colores. El suyo es el color elaborado, no el que da la luz directamente, sobre el objeto representado.

Su obra —que según él mismo define— transita entre el impresionismo y el expresionismo— nos trae distintas imágenes pictóricas de nuestro país, puesto que dentro de sus temas, hay un neto predominio de los paisajes.

El mismo pintor, en una charla amena que mantuvimos con él, declara sus fuentes: "En el pensamiento, Delacroix; y dentro de los grandes artistas argentinos, Victorica, Daneri y Policastro" con cuyas obras han encontrado identificación los críticos.

Tal vez, la mejor definición a su pintura, sean las palabras de Pablo Moreno, quien expresó: "La pintura de Kahayan tiene la grave-

engrandecida por la sensibilidad del artista y por su alma de hombre bueno. Pintura que no escandaliza ni protesta, pero que ennoblece y clarifica", conceptos con los que coincidimos al conocer a Kahayan y a su obra.

Por otra parte, el 30 de setiembre ppdo., en la inauguración de la muestra, dijo el crítico Os-

asi como recrea la arquitectura, al rincón serrano, para darnos su visión personal; en cambio es más leal a la paleta que le ofrece la naturaleza".

Sin duda, son estas características las que hacen que su obra sea sumamente atractiva e interesante.

Diana M. Dergarabetian

Próximas presentaciones del Grupo "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea"

El grupo "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea" que dirige la musicóloga Alicia Terzian, sigue con su labor de amplia difusión de la música de vanguardia argentina. A tal fin realizará nuevas presentaciones en el transcurso del corriente mes:

Viernes 18 de octubre: a las 17:30, en el Salón Dorado del Teatro Colón, presentará obras de Petrassi, Lombardi y Manzoni, con la presencia de los compositores.

Martes 22 de octubre: a las 21:00, nueva presentación de obras de los autores citados en el Centro Cultural de Bs.As.

Miércoles 23 de octubre: a las 17:30, en el Salón Dorado del Teatro Colón, se presentará el Ensamble Bartok (Chile)

Por otra parte, en un ciclo organizado también por el grupo "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea", los autores Petrassi, Lombardi y Manzoni dictarán en seminario entre los días 21, 22 y 23 de octubre próximo, de 14:00 a 17:00, en Sarmiento 1551, 6° Piso.

Los interesados deberán inscribirse en la Dirección de Educación Permanente, Sarmiento 1551 6° Piso, Capital, de 10:00 a 18:00 hs.

Ser

¿Por qué no ser tan dulce como el fruto que alegra nuestra boca?

¿Por qué no ser mansos como el helecho, que se inclina bajo la tenue llovizna?

¿Por qué no ser tan suave como la piel del ceratillo?

La llama es fuerte bajo su aspecto frágil.

¿Por qué ser duros y

amargos?

No tengamos miedo, no seamos adustos; si podemos ser fuertes sin necesidad de demostrarlo.

Ser fuerte es ser suave, ser dulce, ser amable.

Pero sobre todas las cosas, ser uno mismo es lo más importante

JAZMIN



MAYRIK
Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad
LEHMEYUN (FATAY)
También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero
T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata

Se necesita

Empleado vendedor y cadete
Empleado para depósito
SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Jerico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

CABET

Fábrica de Calzados
de

Carlos Sarian



Larrea 484. Bs. As.
T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

El C.O.A.R.A. en la televisión marplatense

Invitado especialmente por el Canal 8 de televisión de Mar del Plata, en su programa "Página dominical", el domingo 22 de septiembre p.p.d., habló sobre Derechos Humanos, el Dr. Michel Karahanian, presidente del Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical.

Ante las diferentes preguntas efectuadas por el lic. José Luis Jacobo, conductor del programa, expresó el Dr. Karahanian, en primer lugar, el agradecimiento de la colectividad armenia al pueblo argentino, que a través del Congreso nacional aprobara, por unanimidad, declaraciones de la Cámara de Diputados y del Senado de la Nación.

En segundo lugar, manifestó su optimismo ala buena predisposición del Poder Ejecutivo para que haga suyas las Declaraciones de ambas Cámaras, con lo cual culminaría la instancia final a nivel nacional.

Relató, a continuación, el éxito obtenido recientemente en Ginebra, en la Subcomisión de Derechos Humanos de las Naciones

Unidas, al aprobarse el informe Whitaker, en cuyo parágrafo 24 incluye la causa del pueblo armenio como caso de genocidio.

Cabe recordar que el Dr. Karahanian participó de las sesiones de la Subcomisión, en Ginebra, en su carácter de delegado de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, junto con los Dres. Roberto Malkassian, Ricardo Issa (Córdoba), y el lic. Juan Tokatlian, que actualmente reside en los EE.UU.

Al ser consultado sobre el significado de la sigla A.I.A., expresó que en junio de 1984, el C.O.A.R.A., previas reuniones sostenidas con diversas autoridades de gobierno, convocó a todas las instituciones de la colectividad armenia, para agrupar todas las inquietudes existentes con relación al reconocimiento del primer genocidio del siglo XX, el perpetrado por el pueblo y gobierno turco contra el pueblo armenio.

También habló sobre los principios pluralistas de la Asamblea, además de enfatizar que el organismo es contrario a cualquier acto

de violencia y terrorismo, porque considera que las instancias políticas y diplomáticas son las más apropiadas para el logro de sus objetivos.

Por otra parte, el Dr. Karahanian destacó la brillante y decisiva actuación del experto argentino, lic. Leandro Despouy, quien con su prestigio, habilidad y conocimiento, pudo revertir situaciones bastante comprometidas, en justo beneficio del reconocimiento del genocidio armenio.

Al ser consultado sobre la existencia del C.O.A.R.A., informó que desde hace aproximadamente tres años, y a iniciativa de varios afiliados y simpatizantes de la fórmula "Alfonsín-Martínez", se creó dicho Comité para trabajar en pro del ideal radical, apoyando a todos sus candidatos en las elecciones de 1983, acción que continúa desarrollando hasta el momento.

También, el Dr. Karahanian tuvo palabras de agradecimiento a muchos correligionarios que, desde su formación, colaboraron con el quehacer nacional. Agregó que los armenios y sus descendientes han logrado muchos y muy buenos amigos en todos los niveles del quehacer nacional, hecho que se ve corroborado por las resoluciones aprobadas por unanimidad, en el Congreso Nacional.

Al finalizar su intervención, agradeció la gentil invitación efectuada por el productor de "Página Dominical", Jorge Marchesini y el conductor, lic. José Luis Jacobo.

La A.I.A responde a las inquietudes de la colectividad

Preguntas formuladas en el acto público de A.I.A.

-¿Qué posición adopta la A.I.A. acerca del derecho de autodeterminación de los pueblos, en el sentido expresado por el Dr. Raúl Alfonsín, en un discurso en la O.N.U.?

-Aclaremos que la autodeterminación de los pueblos es muy anterior a que el Dr. Alfonsín hiciera estas manifestaciones en las Naciones Unidas. Es un tema que se viene discutiendo desde el momento mismo de la constitución de las naciones, que tienen varios siglos de existencia.

En cuanto a la A.I.A., no se ha propuesto la autodeterminación de ningún pueblo, sino que se ha propuesto el reconocimiento del genocidio armenio, y lo quiere hacer junto con todos los armenios, con todos aquellos que entienden de un modo u otro, el concepto de autodeterminación.

-En setiembre y octubre de 1984, el Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, el fallecido Dr. John Guiragossian, se manifestó, en un reportaje de una radio armenia del Uruguay, en pro del reconocimiento del genocidio. ¿Qué resultados obtuvo su gestión y qué relación tuvo al respecto, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la U.R.S.S.?

-Con respecto a lo que dijo el Dr. Guiragossian, en octubre de 1984 en Uruguay, evidentemente, se refirió a la necesidad del reconocimiento del genocidio, hecho con el que no

sotros coincidimos totalmente.

Ahora, respecto de qué resultados obtuvo su gestión, no se aclara dónde, en qué circunstancia, en qué lugar. En cuanto a la gestión que pudo hacer el extinto e ilustre hombre público de Armenia, Dr. John Guiragossian, en la República de Armenia, no es de conocimiento de la Asamblea ni tampoco tenemos facultades para poder abrir un juicio al respecto.

Dr. Malkassian, usted manifestó al comienzo de su extensa exposición, que los expertos actuaban por conciencia propia y su opinión personal no significaba, en absoluto, una responsabilidad de los países de los que eran oriundos. Ergo, hasta qué punto tiene importancia lo obtenido. ¿Acaso no magnifica usted, lo logrado? porque para mí permanece bastante congozo todo lo que he escuchado y además, he leído manifestaciones opuestas en diversos periódicos, incluso armenios.

-No entiendo cuál es el sentido de cuestionar si los expertos son independientes. Entiendo que aquí no hay un cuestionamiento en ese sentido, sino que pareciera como que hay una devaluación del concepto de independencia en un órgano que está compuesto así. Así como otros órganos están compuestos por expertos, éste está compuesto por expertos independientes, lo que no le quita el carácter de órgano oficial de las Naciones Unidas. Simplemente, su posición ha sido pactada de esa manera.

No creo haber dado mayor importancia de la que tiene una resolución en este ámbito, puesto que siempre me he referido al reconocimiento en el seno de la Subcomisión.

Pienso que éste es un hecho inédito para la historia contemporánea de la comunidad armenia y que lo tanto, resulta significativo.

Le doy la importancia un paso fundame dentro de lo que es la historia de los armenios. Se trata de un órgano oficial es dependiente, directamente de las Naciones Unidas, de modo que si donde puede haber sobrevaluación o una evaluación de ese concepto. Es así de claro y sin

Papaxian
PIELES - FURS

SUIPACHA 942
TEL. 312-0705

1008 BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

Boutique

"De Aracy"

Boulogne Sur Mer 723. Cap. T.E.: 88-6817

Casa Pipocas S.R.L.
DE TCHOKAKLIAN HNOS.

Fantasías, regalos, mayoristas

Azuénaga 346.Cap.

T.E.: 48-1750

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/112/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

MUSICA DE ARMENIA
EN BUENOS AIRES



Raissa

Actuación Estelar de los
Famosos Cantantes Populares

RAISSA MGRDITCHIAN
y
RUPEN MATEVOSSIAN



Rupen

Con el acompañamiento del Conjunto de la
Radio y T. V. de Armenia

Actuación especial del violinista popular
GARO HAJRABEDIAN



Garó

Auditorio de la Misericordia

CABILDO Y VIRREY LORETO

JUEVES 17 DE OCTUBRE

21:00 HORAS



En Córdoba actuarán el
Miércoles 23 de Octubre

Teatro Comedia

21,30 Hs.

Reserve sus entradas al T.E.: 51 - 7238

Av. Patria 921 - CORDOBA

Localidades en Venta en:

Armenia 1322

Libertad 349 L. 24

Boedo 1900

Larrea 237

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Exposición Etnográfica
de Armenia

del 15 al 27 de octubre de 1985

Apertura - Lunes 21 de octubre

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան 65-րդ Պատգամաւորականը

Այս շաբաթավերջին, Ռամ-
կավար Ազատական Կուսակ-
ցութեան Հիւսիսային Ամերի-
կայի եւ Գաւառային Շրջանա-
կի 65րդ Տարեկան Պատգամա-
ւորական ժողովը գումարուե-
ցա Մոնթրէալի մէջ:

Ինչպէս նախորդ պատգա-
մաւորականներուն, բայց
մասնաւորաբար Մեծ եղեռնի
եփնդանաւորականին դու-
րապիտոյ աշխարհի վրէ-
ժաւոր նիւթեր եղաւ Հայկական
Դատի Հետապնդումը, նոր
ձառնանքներու եւ միջոցներու
օգտագործումը, հինգերորդ
օրընտանիքներ, եւ ի վերջոյ՝
վերաբար մը անցեալ գործու-
նակեան, ժառանգական իր
բաժնի արդիւններուն, եւ
Համակարգում ու ընդհա-
նուր ծրագրի մը արդեւորումը:

Իր ծնունդէն ի վեր, աւելի
քան վեց տասնամեակ Ռամ-
կավար Ազատական Կուսակ-
ցութիւնը իր գործունէու-
թեան գլխաւոր առանցքը
գործունէութեան հաշտողութե-
րը անժամանակեղի Դատին հե-
տապնդումն ու անոր արդար
լուծումը:

Ռ.Ա. Կուսակցութիւնը ան-
չեղօրէն կը հետապնդէ իրա-
ւորումը իր հետեւեալներուն:

Ա. Հայկական Յեղափոա-
նութեան պատմական իրողու-
թեան ճանաչում եւ ընդունում
յանցարարութեան՝ թուրք
պետութեան եւ ժողովուրդին
կողմէ:

Բ. Հայկական Յեղափոա-
նութեան պատմական իրողու-
թեան ճանաչում պետութիւն-
ներու եւ միջազգային կազ-
մակերպութիւններու կողմէ:

Գ. Թուրք պետութեան կող-
մէ հատուցուած նիւթական աշխ-
կանի կորուստին դրը Հայ ժողո-
ւրդը տեսչաւ 1915-1923
տարիներուն:

Դ. Եւ ի վերջոյ, վերա-
դարձ Արեւմտահայաստանի
պատմական հողերուն իրենց
բաղադրարեւան տիրոջ՝ Հայ
ժողովուրդին:

Ռ.Ա. Կուսակցութեան
պատմութիւնը՝ պատմութիւն

նրին է այս ուղղութեամբ տար-
ւած ճիշդերուն, յաջողութիւն-
ներուն եւ ծախողութիւննե-
րուն:

Հայ Դատի Հետապնդումը
գլխաւոր աշխատանք մը չէ՝ ե-
ղած եւ չի կրնար ըլլալ: Մին-
չեւ 1960ական թուականներ,
Հայապահպանումը գլխաւոր
մտահոգութիւնը դարձաւ էր
արտասահմանի մէջ գործող
բոլոր կազմակերպութիւննե-
րուն:

Ռ.Ա. Կուսակցութիւնը նա-
խապախտական թուական-
ներու այդ աշխատանքին մէջ
մեծ լաճին ունեցաւ: Իր նա-
խաձեռնութեամբ կամ իր մի-
ջոցաւ ու հովանաւորութեամբ
հիմնուեցան թերթեր ու պար-
բերականներ, լոյս տեսան
գիրքեր ու զանազան հրատա-
րակութիւններ, բարձրացան
կարգիւններ, երեսօտարական
կեդրոններ, եւայլն: Այս ամ-
բողջ աշխատանքը, որ տա-
նաձեռնակ կրնայ կուսակ-
ցութեան գործունէ անդամնե-
րը, իր բարեբար ազդեցու-
թիւնը ունեցաւ հետազգային,
երբ Հայկական առողջ դաս-
տիարակութեամբ ուռնացած
ամբողջ սերունդ մը հասակ ա-
ռաւ, նուիրուեցաւ ազգային
ճանաչման, եւ իր կարգին
անցաւ նորերու պատրաստու-
թեան:

Սակայն այս գործին առնե-
լէր, Կուսակցութիւնը առաջ
տարաւ քաղաքական աշխա-
տանքը, իր բոլոր ակումբնե-
րուն միջոցաւ քաղաքական
դաստիարակութիւն տուաւ
պատանիներուն եւ երիտա-
սարդներուն, եւ այսպէս է որ
տարեց ղեկավարներուն բովն
ի վեր հասակ առին նորերը՝
միեւնոյն խաղաղապառու-
թեամբ, նուիրմամբ, եւ ռա-
կավարական ու ազատական
սկզբունքներով:

Ամերիկայի Միացեալ Նա-
հանգներուն մէջ Ռամկավար
Ազատական Կուսակցութիւնը
իր հիմնադրութեան առաջին
օրէն ճակատագրական զեր մը

ունեցաւ այս երկրին մէջ հա-
տառուող հայերու կազմա-
կերպման գործին մէջ: Հա-
մայնքներու կազմութեան
գործին մեծ մասը յառաջ
տարուեցաւ Ռ.Ա. Կուսակ-
ցութեան նախնականներուն կող-
մէ, որոնք յաճախ իրենց ծա-
ռայութեան լաւագոյն մասը
տրամադրեցին եկեղեցիին եւ
յարակից կազմակերպութիւն-
ներուն, ի վնաս իրենց պատ-
կանած քաղաքական կազմա-
կերպութեան:

Այս բացառիկ զոհողութիւ-
նը, կատարուած քաղաքական
կուսակցութեան մը կողմէ,
յետին ոչ մէկ նպատակ կը հե-
տապնդէր, այլ բնականօրէն
կը մեկնէր անոր հիմնադր-
ներու արձանագրած հիմնա-
կան նպատակէն՝ որ էր եւ է՝
Հայ ժողովուրդին բարօրու-
թիւնը ամէն մակարդակի վր-
այ եւ բոլոր պայմաններու
մէջ, վեր՝ հատուածական,
անհատական, յարմարանա-
կան կամ որեւէ այլ հաշիւնե-
րէ եւ տարբերութիւններէ:

Սօս քանահինդ տարիներէ ի
վեր Ռ.Ա. Կուսակցութիւնը
Հայ Դատի Հետապնդումը
դարձուցած է իր առաջնա-
հերթ խնդիրը: Իր Հայ Իրա-
ւանց Խորհուրդին միջոցաւ
ան այդ աշխատանքը կը տանի
կարելի բոլոր միջոցներով:

Եւ սակայն ամերիկահայու-
թիւնը կը գտնուի ճակատա-
գրական հանգրուանի մը:

Հասած են հոս ծնած եւ հա-
սակ առած մի քանի սերունդ-
ներ, որոնք լաւ հայեր ըլլա-
լով հանդերձ՝ խանդավառ
չեն Հայ Դատի Հետապնդու-
մով: Եւ այն մասնաւորաբար
այն պատճառով՝ որ կը կար-
ծուի թէ նման աշխատանք մը
կուսակցութիւններու կողմէ
յառաջ տարուած ըլլալուն՝
խոտելի է, անչաճ եւ վտան-
գաւոր:

Քաղաքական գործունէու-
թենէ՝ եւ ուրեմն կուսակցու-
թիւններէ՝ խորհելու այս մի-

Ռ.Ա.Կ.-ի 65-րդ Պատգամաւորականը Կը Գումարուի Մոնթրէալ, Ուր Բարձրացած Թէքէեան Մշակութային Միութեան Գեղատեսիլ Շէնքը Կը Խանդավառէ Բոլորը Անխտիր



Ռ.Ա.Կ.-ի 65րդ ՊԱՏԳԱՄԱՎՈՐԱԿԱՆ ԴԻՒԱՆԸ:

Ռամկավար Ազատական
Կուսակցութեան Ամերիկայի
եւ Գաւառային Շրջանակի
65րդ Պատգամաւորական Ժո-
ղովը տեղի ունեցաւ Սեպտեմ-
բեր 20 եւ 21, 1985, Ուրբաթ
եւ Շաբաթ օրերուն, Մոնթ-
րէալի (Պանաթա) Le Chateau-
briand պանդոկի սրահներուն
մէջ, կազմակերպութեամբ

Մոնթրէալի Խոփն Բարաքեան
Ակումբին եւ քաղաքացի Կոր-
դադիր Յաննախոյ մը:

Պատգամաւորական վերո-
շիշեալ օրերուն դուրսեցե-
րեք բովանդակալից՝ նիւտեր,
առաջինը Ուրբաթ երեկոյ-
եան, իսկ երկրորդն ու երրո-
յնը՝ կ'առաջարկեն իրենք,

քաղաքական ինչ գործու-
նակներ կամ ձեռնարկ աշ-
խատանքի ինչ մեթոտ, մտե-
ցումի ինչ նոր ձեւ: Եւ ինչ
կազմակերպութիւն:

Ռամկավար Ազատական
Կուսակցութիւնը, հաւատա-
րիմ իր սկզբունքներուն, կը
շարունակէ քաղաքական ի
աշխատանքը: Անոնք որ կ'
նախապայտան է քաղա-
քացիական բնականոն կեանքի
մը: Հայն է որ ինքզինք հեռու
կը պահէ քաղաքական առողջ
գործունէութեան այդ ասպա-
րէզէն, ամէն կարգի պատճա-
նարանութիւններով:

Ռամկավար Ազատական
Կուսակցութիւնը, հաւատա-
րիմ իր սկզբունքներուն, կը
շարունակէ քաղաքական ի
աշխատանքը: Անոնք որ կ'
նախապայտան է քաղա-
քացիական բնականոն կեանքի
մը: Հայն է որ ինքզինք հեռու
կը պահէ քաղաքական առողջ
գործունէութեան այդ ասպա-
րէզէն, ամէն կարգի պատճա-
նարանութիւններով:

Եւ քննադատողները, իրենց
խոյր իմաստութեան մէջ, տա-
կաւին չեն յայտնած թէ կու-
սակցութիւններուն փոխարէն

Պատգամաւորական
Պատգամաւորական
Պատգամաւորական

**ARGENTINA
EXPORTA
AL MUNDO** Lunes de 20,30 a 21,00
**EN
CONFRATERNIDAD
ARGENTINO** Martes de
ARMENIA 20,30 a 21,00
**LA MEJOR PROGRAMACION PARA LA
MAYOR AUDIENCIA**
RADIO BELGRANO

Estudio Juridico
Dr. Roberto Malkassian y Asoc. - Abogados
Corrientes 1296 - 7º "44"
T.E. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

WARNES 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
Sábados: abierto hasta las 13:00

Su café molido
al gusto oriental
"Gran Visir"
Boedo 510 Tel. 97470

Եղեոնի 70-ամեակ - Կը պահանջէ՛նք մեր իրաւունքները

Ռ.Ա.Կ.-ի 65-րդ. Պատգամաւորականը Կը Գումարուի Խանդավառ Միջնորդարտի Մէջ

(Ընթ. 10րդ. էջէն)



Արթո Պատմանան



Տօք. Նուպար Պէրպէրեան



Վագէն Եպս. Քէշիշեան



Արսէն Նուպար Մամուրեան

Երուանդ Պապայեան եւ իր
ազնիւ տիկինը՝ ընկերուհի
Ռոզին:

Վաթուհիները Պատ-
գամաւորականի ատենապետ
ընտրուեցաւ ընկեր Տօք. Ար-

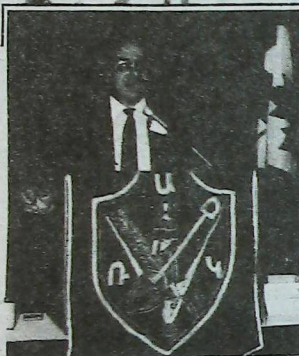
թաճայութեան առաջնորդու-
թիւնը թէ Հայ Դատի հետա-
պնդումը», հետաքրքրաշարժ
այժմէական նիւթ մը, արգա-
րեւ, զոր տպաւորիչ կերպով
յաջողգարար ներկայացու-



ՊԱՏՈՑ ՍԵՂԱՆԸ ԵՒ ՎԵՅԵՐԱՆՆԵՐԸ

շաւի Կէսնեան (Մոնթրէալ,
Գանատայէն), փոխ-ատենա-
պետ՝ ընկեր Բարգէն Մկրեան
(Ֆիլատելֆիա, Փենսիլվա-
նիայէն), ատենադպիր՝ ըն-
կեր Միքեան Գիրեան (Նիւ
Եորքէն) եւ փոխ-ատենադը-
պիր՝ ընկեր Արսէն-Նուպար
Մամուրեան (Մոնթրէալէն):

Պատգամաւորականը իր
լուրջ քննութեան ենթարկեց
օրակարգի բոլոր հարցերը,
նախորդ տարիներուն նման
ժանրապէսով Հայ Դատը յա-
րաճուն թափով հետապնդելու



Տօք. Արշալիր Կեօնեան



Թ.Մ.ՄԻՈՒԹԵԱՆ «ՆԱՅԻՐԻ» ՊԱՐԱՆՈՒՄԸ

անմիջական անհրաժեշտու-
թեանը վրայ:
Ընկեր Արթո Պատմանան
(Մոնթրէալ, Գանատայէն),
փերընտրուեցաւ իրեն Շրջա-
նային Վարչութեան ատենա-
պետ:

Հրապարակային ասուլիսը
տեղի ունեցաւ Մեպտեմբեր 20,
Ռորթալթ օր, դիւերուան ժամը
9ին: Նիւթն էր, «Ո՞րն է ա-
ռաջաներթը այսօր - Գաղու-

ցին՝ «Ապագայ» խմբագիր
ընկեր Արսէն-Նուպար Մա-
մուրեան՝ Մոնթրէալէն, «The
Armenian Mirror Spectator»-ի
խմբագիր ընկեր Արայ Գա-
լայեան Պոստոնէն եւ Հայ
Իրաւանց Ուրհուրդի կեդրո-
նական մարմնի ատենապետ
ընկեր Նուպար Տօքեան: Հար-
ցադրոյցը արժանաւորապէս
վարեց Շրջանայինի ատենա-
պետ ընկեր Արթո Պատմա-



Տօք. Յարութիւն Արզումանեան



Նուպար Տօքեան



Հրայ Թորիեան



Վագէն Մկրեան

նան:
Կրեղուհիներ անտարակոյս
որ՝ հրապարակային ասուլիս-
ները օգտակար հանդիպում-
ներ են, եթէ լաւ կազմակեր-
պուած ըլլան, ինչպէս եղաւ
պարագան վերոյիշեալ ձեռ-
նարկին համար: Ամբողջու-
թեամբ լեցուած սրահին մէջ,
ներկաները յարաճուն հետա-
քրքրութեամբ հետեւեցան
զեկուցումներուն եւ այնու-
հետեւ, ոմանք ուղղեցին
հարցումներ, որոնց պատաս-
խանքին զեկուցողները:

որ՝ Եւրոպ օր, առաւօտեան
եւ յետ միջօրէին: Երջնային
անդամներ,
Հիւսիսային Ամերիկայի եւ
Գանատայի զանազան հայա-
նաճ բազմաթիւ մեծ թիւով
ընկեր եւ ընկերուհիներ կա-
նաւորութեամբ ներկայ
գտնուեցան այդ երեք նիստե-
րուն: Ներկայ եղան նաեւ
Պորտի վաճառ թէրեան
վարձարան տնօրէն ընկեր

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontologia, Cirugia y Traumatologia
Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.
Olleros 4165 - 1º A

SHIRAZ
Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

Cirugia General
Dr. Nicolás Hermes
Jefe Mérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3ºB
Solicitar Hora: 783-0711

ՆԵՂԵՆԻ 70-ամեակ - Կը պահանջե՛նք մեր իրաւունքները

Ամերիկացի Ծերակուտականներ Կ'ողջունեն Հայկական Ցեղասպանութեան ՄԱԿի Տեղեկագիրը

Վերջերս, Միացեալ Ազգե-
րու Կազմակերպութեան կող-
մէ անուանուած որոշումը՝ 1915-
1923ի հայկական ջարդերը ի-
րար Ցեղասպանութեան որա-
կիւն տնայնապէս որոշուե-
ցաւ կարգ մը Ծերակուտա-
կաններու և Ներկայացու-
ցիչներու կողմէ:

Ծերակուտի առջեւ խոսե-
լով, Գալոյ Լեփիմ (Տեմոքրատ,
Միշիկըն) ըսաւ. «Անցեալ
ամիս, ՄԱԿի Ցեղային խորա-
կանութեան և Փորձամաս-
նութիւններու Պաշտպանու-
թեան ենթախմբումները, հա-
կաւորակ կարգ մը սերտու-
ման, պատմական իրողու-
թիւն մը հաստատեց, որ եր-
բայ Զինուոր մերժուի: Բու-
նեւոր առաւելութեամբ, ան
ընդունեց Տեղեկագիր մը, որ
1915ի հայոց ջարդերը կը նը-
կատէ Ցեղասպանութիւն:

«Այս Տեղեկագիրի վաւերա-
ցումը յաղթանակ մըն է արդա-
ւորութեան և մարդկութեան
համար: Ցաղկաւոր մըն է
նաեւ համայն հայութեան հա-
մար: Այս Տեղեկագիրը ո՛ր
միայն կը հաստատէ Օսմանե-
ան Թուրքիոյ կատարած դե-
րը՝ ջարդերուն վերաբերեալ,
այլ և դերեւ կը հանէ ներկայ
Թուրքիոյ վարչակարգին
փորձերը խեղաթիւրելու պատ-
մութիւնը և ուրանալու ջար-

դերը»:

Իր խօսքի աւարտին, Ծերա-
կուտական Լեփիմ ըսաւ. «Կը
յուսամ որ այս որոշումը միշտ
ուրեք կը դառնայ, որ Ծերա-
կուտ և Ներկայացուցիչնե-
րու Տունը հաստատեն այն
բանաձեւերը՝ որոնք Ապրիլ
24, 1985ը պիտի նշանակեն
որպէս Ցեղասպանութեան
դժբերական զոհերուն,
մասնաւորաբար Հայկական
Ցեղասպանութեան զոհե-
րուն»:

Իսկ Ծերակուտական Քրիս-
թոֆըր Տոտ (Տեմոքրատ, Գը-
Մեքսիքոյ), Սեպտ. 10ին հե-
տեւեալ յայտարարութիւնը
հրապարակեց. «

«Այս դարուն տեղի ունե-
ցած ցեղասպանութեան մը
պատմական իրականութեան
հաստատումը նպատակէ
զուրկ հակամարտութիւն
մըն է: Պատմական իրողու-
թեան մը յաղթանակ մըն է արդա-
ւորութեան և մարդկութեան
համար: Ցաղկաւոր մըն է
նաեւ համայն հայութեան հա-
մար: Այս Տեղեկագիրը ո՛ր
միայն կը հաստատէ Օսմանե-
ան Թուրքիոյ կատարած դե-
րը՝ ջարդերուն վերաբերեալ,
այլ և դերեւ կը հանէ ներկայ
Թուրքիոյ վարչակարգին
փորձերը խեղաթիւրելու պատ-
մութիւնը և ուրանալու ջար-

վերացնելու համար»:

Ներկայացուցիչ Էտուարտ
Ֆելիքս (Տեմոքրատ, Օհայոյ),
Սեպտ. 10ին Ներկայացուցիչ-
ներու Տան ուղղած իր խօսքին
իր շարունակութիւնը, ըսաւ. «
«Անցեալ ամիս, ՄԱԿի ենթա-
խմբումները մին Տեղե-
կագիր մը հրատարակեց, ըս-
ցայապէս ակնհայտութիւնները
նկարագրելով 1915ին Օսմանեան
Կայսրութեան կողմէ ծառ մէկ
միլիոն հայերու ջարդին մա-
սին: Այս և ուրիշ ցեղասպա-
նական արարքներ նկատու-
նենալով, Ներկայացուցիչնե-
րու Տունը պարտի ընդունիլ և
յայտարարել, թէ Հայկական
Ցեղասպանութիւնը իրակա-
նութիւն է և պէտք է մեր
կողմէ դատապարտուի: Զար-
դերու մերժումը Թուրքիոյ
կողմէ՝ ղեկ զաւ կը պատճառէ
հայ ժողովուրդին, և Միաց-
եալ Նահանգները մաս պէտք
է՛ն ըլլալ այս ահաւոր առա-
պելին յաւերժացման:

«1984ին, Ներկայացուցիչ-
ներու Տունը փորձեց Ապրիլ
24, 1985ը յայտարարել որպէս
«Ազգային Ցեղասպանութիւն
Օր» Մարդու Տնաւորութեան Մար-
դու Հանդէպ»:

Այս տարի եւս
մենք փորձեցինք նման բանա-
ձեւ մը ընդունուիլ: Ներկա-
յացուցիչներու Տան կողմէ:
Բայց չյաջողեցանք: Ինչո՞ւ
մենք պիտի յետաձգենք այս
որոշումը: Տունը ՄԱԿի են-
թախմբումներին չափ քա-
ղութիւնը չունի՝ պաշտօնապէս
յայտարարելու և ընդունելու
այդ ահաւոր իրականութիւնը
և արգելք հանդիսանալու ա-
նոր կրկնումին:

«Միացեալ Ազգերու Կազ-
մակերպութիւնը գործեց այն-
պէս՝ ինչպէս որ յարմար էր
իրականութիւնները շատ յու-
ստակ են: Ժամանակն է որ Տու-
նը իր ծայր միացնէ հաւաքա-
կան դատողութեան և ընդու-
նի Հայկական Ցեղասպանու-
թիւնը դատապարտող բանա-
ձեւը»:

Հայ - Թուրք Հակամարտութիւնը Աւստրիական Հեռուստեսիլէն

Սեպտեմբերի 24-ին, Աւ-
ստրիա հեռուստիւնը կազմա-
կերպած էր Հայկական Հար-
ցին շուրջ վիճարանական ա-
ստիկ մը, որուն կը մասնակ-
ցէին Հայ և Թուրք ներկայա-
ցուցիչներ:

Սոյն ասուլիսի Հայ մասնա-
կիցներն էին Տեղեկագիր
Մովսէսեան և Ժորայր Քո-
չարեան (երկուքն ալ Գերմա-
նիայէն): Թուրք պատուիրա-
կութիւնը ներկայացած էր
Խոլմիցիներ Մուսթաֆա Սոյ-
սալ և Սելմուր Պաքալպաշը:

Կազմով: Աւստրիական հե-
ռուստիւնը հրաւիրած էր նաեւ
Տիկ. Դր. Ինկլայրով Ֆրայ-
հաւուրը որպէս պատմութեան
մասնագէտ: Երեկոյն վարեց
Աւստրիոյ Հեռուստիւնի մեկ-
նաբան և լրագրող Պրն. Ան-
թոն Փալմբան:

Ինչպէս սպասել էր,
Թուրք ներկայացուցիչները ե-
կա՞ծ էին խօսելու հարցի մը
մասին գոր չեն ընդունիր...

THE CHRISTIAN SCIENCE MONITOR
HOME & FAMILY
ARMENIAN COURSE/25

Flavors of ARMENIA

Armenian food is a treasure trove of flavors and traditions. This special section explores the rich culinary heritage of Armenia, from traditional dishes to modern interpretations. It features recipes, cultural insights, and a map of Armenia.



Armenian food is a treasure trove of flavors and traditions. This special section explores the rich culinary heritage of Armenia, from traditional dishes to modern interpretations. It features recipes, cultural insights, and a map of Armenia.

La U.J.A.C. te invita a bailar en
“La Noche de las Burbujas”
Wilton Palace Hotel Sábado 19 Octubre
Callao 1162 23 Hs.

Colegio Mekhitarista

-Comisión de Padres-
“Gran Concierto de
Música de Cámara”
a cargo del cuarteto de piano
“A.R.S.”
María Cristina Filoso - piano
V. Ptchelnik Goussinsky - viola
Juan Kaloustian - violín
Aníbal A. Orbe - violoncello
7 de noviembre de 1985
21,30 Hs.
Salón Auditorium
Virrey del Pino 3511

SEGURIDAD TOTAL

Proteja su Vida y su Automóvil
ANTIASALTO - ANTIRROBOS - ALARMAS
Solicite promotor al: 795-7063

CASA
Panossian
Artículos para el hogar
Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica
Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-
Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

RIGAR'S

Ropitas para bebés
y niños
Av. Córdoba 4949 Cap.
T.E.: 931773-2426

Եղևոնի 70-ամեակ - Կր պահանջներ մեր իրաւունքները

Հ.Բ.Ը. Միութեան Յկեանս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի Այցը Վիեննա

Ինչպէս նախօրօք տեղեկա-
ցուցած էինք, Սեպտեմբերի
13-16 Հիւրաբար Վիեննա այ-
ցեցեց Հ.Բ.Ը. Միութեան ցը-
նական Նախագահ Տիար Ալեք
Մանուկեան: Գարգարեան
Հիւրին կ'ընկերակցէին Միու-
թեան Կեդրոնական Վարու-
թեան Նախագահին ղուստը՝
Տիար Լուիզ Միմոն-Մանուկ-
եան, Տէր եւ Տիկին Ռիչըրտ
Կրեկերի, Տէր եւ Տիկին Կար-
այն Բրիտկեան (ԱՄՆ-էն),

Տէր եւ Տիկին Յովսէփ Եու-
սէֆեան, Տէր եւ Տիկին Ուուս-
ձոնագեան (Արժանթինէն),
Տիար Աբրահամ Բուրժուեան
(Գերմանիայէն) եւ իրաւա-
բանական խորհրդատու Հ.Բ.
Ը.Մ.-ի Զուգահեռական Իրա-
ւորակին Տիար Մեթր Շաւարշ
Սեւյոնեան, (Հակառակ մեր
նախորդ թիւին մէջ տրուած
հաղորդագրութեան, մետա-
սաներորդ ժամուն տեղեկա-
ցանք, թէ Տիար Մեթր Պերձ

Սեղաւեան եւ Տէր եւ Տիկին
Նազար Նազարեաններ ստի-
պողական գործերու բերմամբ
մաս պիտի չկազմեն չբախտու-
րին):

Թանկագին Հիւրերը ըն-
դունուեցան վիեննական գա-
ղութին կողմէ պատշաճ ըն-
դունելութիւններով, որոնցմէ
նշելի են Հ.Բ.Ը. Միութեան
Վիեննայի Մասնաճիւղի վե-
րահալմութեան 25-ամեակի
եւ Տիար Ալեք Մանուկեանի
նախագահական գործունէու-
թեան 30-ամեակի աւիթներով
տրուած ճաշկերոյթ-պարա-
հանդէսը, այցելութիւնը
Վիեննայի Ս. Հովսէփմէ եկե-
ղեցի ու Մշակուածային արհ-
եւ ներկայութիւնը Ուշադրա-
ցի Ս. Պատարագի արարողու-
թեան, Համազգայութեան
ճաշկերոյթ - Հանդիպումը
վիեննական գաղութի անդամ-
ներուն հետ՝ «Ինթերքոմիթի-
նենթալ» պանդոկին մէջ եւ
այցելութիւնը Միթթարեան
Միաբանութեան, ուր Տիար Ա-
լեք Մանուկեան պարգեւա-
տրուեցաւ Միթթարեան շը-
քանչանով՝ Հայ մշակութիւն
եւ Հայ կեանքին ի նպաստ իր
բերած թաղմամբայ եւ բերուն
գործունէութեան համար:

Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան Մանկապարտէզի Հանդէսը

Հոկտեմբերի 4-ին, Մարի
Մանուկեան Կրթական Հաս-
տատութեան շրջապակին մէջ
մանկապարտէզի փոքրիկնե-
րը, իրենց ուսուցչուհիներու
ղեկավարութեամբ ներկայա-
ցուցին Հայ Մշակոյթի ամսը-
ւան նուիրուած Հանդիսու-
թիւն մը:

ստորաբաժաններով յաջորդա-
բար երգեցին, պարեցին եւ
արտասանեցին, խանդավառե-
լով ծնողները: Նկատելի էր
անոնց Հայերի յստակ հնչիւն-
ները եւ լեզուները, որոնք եր-
գերը աւելի յստակ կը դարձը-
նէին:

Հանդիսութեան փակման
խօսքը կատարեց Տիար Պրն.
Գէորգ Մարալեան:

(Շար. 12դդ. էջէն)

Christian ScienceMonitor կարեւոր եւ ազդեցիկ օրաթերթին
Սեպտեմբեր 18, 1985, Զորեքաբթի թիւին էջ 29, ամբող-
ջութեամբ նուիրուած Հայութեան: Անոր յաջորդ օրուան թի-
ւին մէջ ալ հրատարակուեցաւ Հայկական գորգերու ու Ուս-
տի մէջ վերջերս տեղի ունեցած Հայկական գորգերու ցու-
ցահանդէսին մասին յօդուած մը:

The Christian Science-Monitor անցեալ Յունիսին ամբողջ էջ
ը յատկացուցած էր Գէորգ Էմիլի բերթուածներուն:

La foto de arriba nos muestra la pág. N° 29 del impor-
tante diario "The Christian Science-Monitor, de Boston,
publicado el día 18 de setiembre de 1985, totalmente de-
dicado a la armenidad. En la publicación del día siguiente
se publicó una nota dedicada al mundo de las alfombras
armenias y a una importante exposición realizada sobre las
mismas.

The Christian Science-Monitor, en el pasado mes de
Junio, había dedicado una página entera a las obras de
Kevork Emin.

Ճշմարտախօս Թուրք Մը

Ինչպէս աստեանն տուած էինք լուրը, պղտահայ մտաւորա-
կան եւ բառանագիր Բարսեղ Թուղլաճեան վերջերս լոյս ըն-
ծալած էր հատոր մը՝ Թրքերէն լեզուով, նուիրուած այն կի-
ներուն որոնք նշանաւոր Հանդիսացած էին Օսմանեան
Կայսրութեան մէջ՝ որպէս հարձ, կին, մայր կամ պարզապէս
հանձուրի աւարակայ:

Բազմաթիւ նկարներով ճոխացած այդ հատորը, Թուղլաճ-
եանի նախորդ աշխատասիրութիւններուն նման, դրուատ-
ւած էր Թուրքիոյ մէջ, նաեւ պահարկուած: Արդէն Թուր-
լաճեանի բոլոր հրատարակութիւնները այդ երկրի որոշ շըր-

(ՇԱՐ. 12 Կրդ. էջ)

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

El Instituto Marie Manoogian, Comisión Educacional, Liga
de Jóvenes y Comisión de Padres del Instituto, organizan un ci-
clo de 4 conferencias-debate, a cargo de profesionales de 1er.
nivel en la dirigencia nacional. En la primera de ellas, disertará
el DR. JORGE REYNALDO VANOSSI, Diputado Nacional, Pre-
sidente de la Comisión de Asuntos Constitucionales de la H.C.
de Diputados y Profesor Universitario, sobre el tema:

"EL ESTADO DE DERECHO Y LA DEMOCRACIA"

Moderador: Escribano Carlos Alberto Novellino
16 DE OCTUBRE DE 1985 20,30 HS.
ARMENIA 1322 SALON SARKIS BENKLIAN

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

SOLICITA MAESTRO MAYOR DE OBRAS

PRESENTAR CURRICULUM POR ESCRITO EN
ARMENIA 1322 Dirigido a la Comisión de Construcción

Muestra Artística de Jóvenes Armenios

Pintura - Dibujo - Escultura - Grabado
14 al 18 de Octubre de 1985

INAUGURACION: LUNES 14, a las 21,00

SALON SARKIS BENKLIAN

Liga de Jóvenes

"Mes de la Cultura Armenia"

Audiciones por L.R.A. 1 Radio Nacional, 870 KGRTZ. AM,
presentadas por la Unión General Armenia de Beneficencia

Miércoles 16 de Octubre, 17,00 Hs.

Miércoles 23 de Octubre, 17 Hs.

¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana? El vier-
nes en el Restaurante de comidas armenias de la U.G.A.B.
COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS
PROMOCIONES 1985/86

¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la sema-
na? El viernes en el Restaurante de comidas ar-
menias de la U.G.A.B.

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS
PROMOCIONES 1985/86

Reserve su mesa al: 552-5224 - 772-2617



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջե՛նք մեր իրաւունքները

Ջանակներուն կողմէ կը դիտուին որպէս հակաթուրք քարոզչութիւն:

«Ճումհուրիէթ» թերթի վերջին թիւերէն մէկուն մէջ հրապարակագիր Միտհաթ Աքըրթոյլու ընդարձակ գրախօսականով մը կը ներկայացնէ Թուղլաճեանի գիրքը, մեծապէս կը գնահատէ եւ կ'ընդհանրացնէ. «Այս գիրքով Թուղլաճեան մեծ ծառայութիւն կը մատուցանէ թուրք մշակոյթի եւ այսուհետեւ գիտական աշխարհը կը փրկէ այս նիւթին մասին նոր պրպտութեան կատարելու ստիպողութենէն»:

Անդրադառնալով քննադատութիւններուն, ան կը գրէ.

«Բարսեղ Թուղլաճեանի գործերը երբ մէկ կողմէ կը գրնահատուին ամէն կողմէ, միւս կողմէ, միւս կողմէ ալ կարգ մը նախանձորդներու ու միայն խօսիլ գիտողներու կողմէ առարկայ կը դարձուին թշնամական յարձակումներու: Ինչ մեղք որ վերջերս Թուղլաճեանի թուրք մշակոյթին բերած ծառայութիւններուն դէմ յարձակիլը նորաճեւութիւն մը դարձած է: Ամէն գիրք սխալներ կ'ունենայ. եթէ պարկեշտ միտքով մտով ալ սխալները մատնանշուին, ասիկէ հեղինակը զոհ կը մնայ անշուշտ: Բայց ատոր տեղ, զգացական եւ եկեղեցական մտահոգութիւններով յարձակիլ անոր վրայ՝ ճիշդ չէ: Բայց եթէ այդպէս ընտղները այս կերպով հռչակ շահիլ կը խորհին, այդ պարագային ըսելիք չունինք եւ այդ յարձակումները ասիկէ վերջ ալ կրնան շարունակուիլ»:

YAYIN DÜNYASINDA SANAT EDEBİYAT

Osmanlı Saray Kadınları

Pen Tuglac / 351 sayfa / Cem Yayınevi. Geniş kaynaklara dayanan ve konusundaki yerli ve yabancı, eski ve yeni gözetimlerin yayın kalitesini yükselten bir eser, büyük bir beklentiyle karşılanmaktadır ve bu konuda bilim dünyasını yeniden heyecanlandıracak bir çalışmadır. Bu çalışmada artık kurtarılmış buluntulardır.



İstanbul'da yaşamış padişahların saray kadınları ve saray hayatı, saray kültürü ve saray sanatları, saray edebiyatı, saray müziği, saray dansı, saray yemekleri, saray giyimleri, saray süsleri, saray mimarlığı, saray bahçeleri, saray kütüphaneleri, saray müzeleri, saray saray hayatı ve saray hayatının her yönüyle saray kadınları ve saray hayatının ayrılmaz bir parçasıdır. Bu çalışmada saray kadınları ve saray hayatının her yönüyle saray kadınları ve saray hayatının ayrılmaz bir parçasıdır. Bu çalışmada saray kadınları ve saray hayatının her yönüyle saray kadınları ve saray hayatının ayrılmaz bir parçasıdır.

HOKEHANKISD

Con motivo de cumplirse 40 días del fallecimiento de nuestro querido hermano, de Villa Carlos Paz, Córdoba,

YERVANT ABADJIAN

el domingo 20 de octubre haremos oficial un hokehankisd en la Iglesia San Jorge de Vicente López. Por la presente invitamos a todos los que quieran honrar su memoria, a estar presentes.

Sus hermanos Alejandro, Herminé
Cuñado, cuñada y sobrinos



ՎԵՐՋԵՐՍ ՏԻՐՈՅԻՆԻ Զ.Բ.Ը. ՄԻՌՈՅԵԱՆ ԱԼԵԿ ՄԱՆՈՂԻԱՆՆԻ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՇՐՋԱՆԱՒԱՐՆԵՐԸ ԻՐԵՆՑ ԱՒԱՐՍԱԿԱՆ ՊՏՈՑՏԸ ԿԱՏԱՐԵՑԻՆ ԴԵՊԻ ՄԱՅՐ ՀԱՅՐԵՆԻԲ: ՆԸԿԱՐԻՆ ՄԷՋ՝ ԶՕՐԱՎԱՐ ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ԿԻՍԱՆԴՐԻՆԻ ԱՌՋԵԻ:

ULTIMAMENTE LOS EGRESADOS DEL COLEGIO ALEX MANOOGIAN DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA DE DITROIT, REALIZARON SU VIAJE DE FIN DE CURSO A LA MADRE PATRIA. EN LA FOTO, ANTE EL MONUMENTO AL GENERAL ANTRANIK.

PROFESIONALES

Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso (1044) - Capital	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5 Consultas: Lun. Mier. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392-6675	Arquitecto Gustavo Engulian Larrea 328 - 5° "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9°D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7°F T.E. 45-2649
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computacion Sarmiento 1469 7°F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingenieria Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3° T.E. 33-5761	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8° A T.E. 28-5059 Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B T.E. 48-3229/7800	Dr. Jorge Tagtachian Cirugía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Uruguay 880 - 2° Piso Pedir Hora: T.E. 52-6658
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.	Dr. Jorge L. Balassanian Médico Unidad Coronaria Hosp. J. Pirovano Hosp. J. Pirovano Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azucénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7876 Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00	CORDOBA Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7873

ԼԱՍ ՄԱՐԳԱՐԻՏԱՆ

Las Margaritas

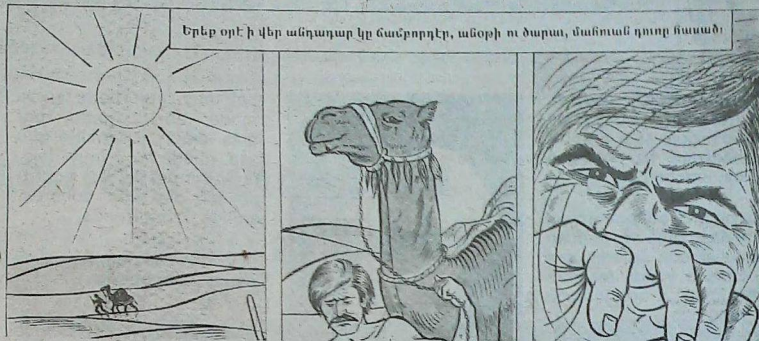
Մարգարիտները

ՄԱՐԳԱՐԻՏՆԵՐԸ



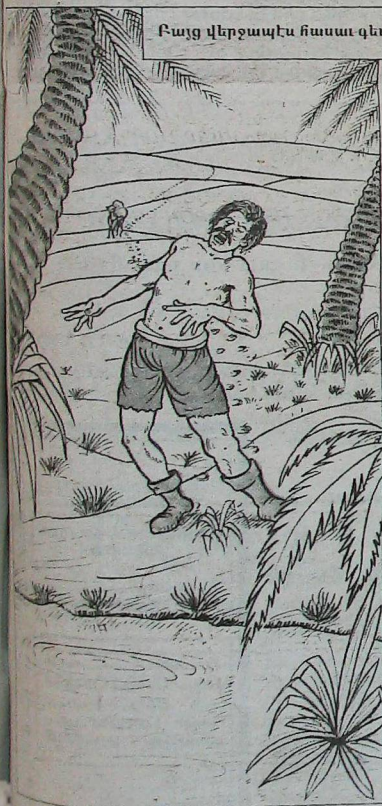
Ghugas, el viajante, montado en un camello, viajaba, desorientado, en medio del desierto.

Varbed Ghugas, ughti vra hedzadz, gue djamporter, moloradz, anabadin mechen:

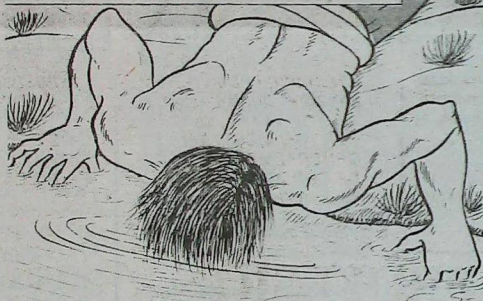


Viajaba ininterrumpidamente, desde hacia tres días; estaba hambriento, sediento y al borde de la muerte.

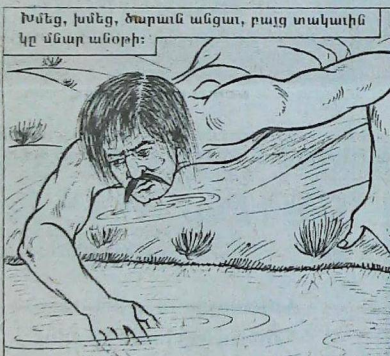
Ierek ore i ver antatar gue djamporter, anoti a dzarav, mahvan ture hasadz:



Բայց վերջապէս հասա գետակի մը մօտ, մարտը եւ ջինջ ջուրով, եւ սկսա խմել:

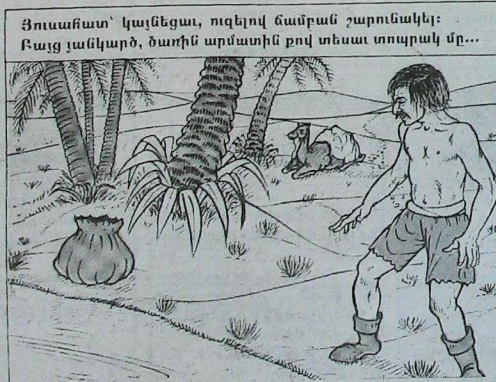


aguas limpias, que comenzó a beber.
guesav jmel:

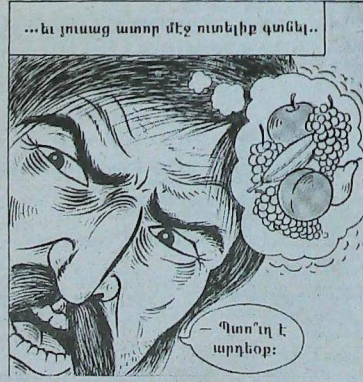


Tomó hasta que sació su sed, pero aún estaba hambriento.

Jmets, jmets, dzaravn antsav, paitis daga-
vin gue menar anoti:



Յուսահատ՝ կայնցաւ, ուզելով ճամբան շարունակել:
Բայց լանկարծ, ծառին արմատին բով տեսա տուպրակ մը...



...եւ յուսաց ատոր մէջ ուտելիք գտնել...

— Պտուղ է արդեօք:

Pero, finalmente llegó a un riacho de

Paitis verchabes hasav kedagui me
mod, makur iev chinch churov, iev es-

Se paró desilusionado, para continuar su camino. Pero de pronto, al lado de la
raíz de un árbol vio un bolso... ...y pensó que encontraría alimentos en él...
-¿Será fruta, tal vez?

Husahad' gainetsav, uzalov djampan sharunaguel: Paitis hangardz, dzarin ar-
madin kov desav dobrag me... ...iev husats ador mech udelik kdnel...



MODA:

Un toque distinto para cada ocasión

La mujer da a la moda diferentes enfoques, de acuerdo con sus propias necesidades. La consigna básica: practicidad.

Debemos adoptar ropas cómodas, que se puedan combinar con colores que no cansen y que resistan impecables, a una jornada de trabajo.

Las polleras de esta temporada son ideales para lucirlas en cualquier momento del día; de formas muy cómodas y sueltas, abotonadas adelante, semiacampanadas, con anchos cinturones, lisas o estampadas.

Si tenemos una sola pollera, podremos usarla para cualquier hora del día, con sólo cambiar o



agregar algunos accesorios.

La bijouterie juega un pa-

pel muy importante en la moda: un conjunto, por más simple y sencillo que sea, puede lucir muy chic, muy importante, acompañado por aros, collares, anillos o cinturones.

Todo el secreto reside en saber componerlo.

En la bijouterie, encontramos las formas más refinadas y exquisitas. La seducción de los colgantes, enmarcando los escotes profundos, provocativos de las blusas, con aros de stras, pondrán en relieve, aún más, la belleza femenina.

Nuestra piel se prepara para recibir el calor, el sol, y —por qué no— el amor.

Lilian



Cocina para freezer

Se congelan:

- . Huevos sin cáscara (mezclando clara y yema)
 - . Papas (como puré)
 - . Gelatinas preparadas con cremas o maicena.
 - . Jugos (naranja, pomelo, mandarina, limón, etc.)
- En este caso, recordar que los recipientes con líquidos, nunca deben llenarse hasta el tope, porque al congelarse, se expanden.
- . Bananas fritas o en postres.
 - . Masas crudas u horneadas.
 - . Copetes de crema batida con azúcar, para decoración.
 - . Tomates, para usarlos como puré o salsa.
 - . Frutillas (lavarlas bien y sacar los cabitos. Congelar sólo las que están sanas y maduras).
 - . Espárragos (congelarlos en crudo. Pelarlos y lavarlos. Si se desea, se los puede cortar en trozos).

No se congelan:

- . Huevos hervidos
- . Papas crudas.
- . Uvas.
- . Gelatinas solas.
- . Bananas.

Duración de las masas:

- | | |
|------------------------------------|---------|
| . Masa de tarta (harina leudante) | 6 mese |
| . Masa de budín (masa no tan dura) | 6 mese |
| . Masa de ricotta (sin harina) | 6 mese |
| . Masa de hojaldre (auténtica) | 6 meses |
| . Masa de levadura | 3 meses |

Casa Papazian S.R.L.

"Muguete"

Artículos para bebés- niños-
Jovencitas hasta 18 años

Larrea 333. Capital.

T.E.: 47-1726



Empresa de viajes
y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:
Lidia Guezikaraian
de Martínez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870
392-1374

Eduardo Yernazian

Fábrica de calzados para damas

ASUNCION 2244. CAPITAL.

FLORIDA 461/3

T.E.: 571-7739

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

CAFE

Café'

Av. CANNING 1000

TRAGOS

TEL. 773-2674

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - SAN CARLO
T.E.: 613-6731

URUGUAY
Sr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675 Ap. 211
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourmenian
Camacurá 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51.4993